

HISTORY OF THE EAST

Historiography, source critical studies, historical research methods

ИСТОРИЯ ВОСТОКА

Историография, источниковедение, методы исторического исследования

Научная статья

Исторические науки

УДК 930.2 + 94(510).05

<https://doi.org/10.31696/2618-7043-2021-4-3-635-661>

Последний свод законов империи Юань: история и текст

Сергей Владимирович Сидорович

Независимый исследователь, Санкт-Петербург, Россия,
sccc@zmail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7817-4890>

Аннотация. С правовой точки зрения эпоха Юань (1271–1368) представляет особый интерес в истории Восточной Азии, поскольку в этот период китайская традиция была обогащена многочисленными иноземными влияниями. При этом источники юаньского права немногочисленны, степень их комплектности также оставляет желать лучшего. Предлагаемая статья вводит в научный оборот сведения о недавно обнаруженной части законодательного сборника «Чжи-чжэн тяо-гэ», опубликованного в 1346 г. на закате правления империи Юань. Приводятся упоминания памятника в других источниках, анализируется состав документов по периодам обнаружения, производится сравнение со сборниками предыдущих лет, обсуждается возможность их взаимной реконструкции. В последней части статьи дается краткое описание сохранившихся глав. Результаты проведенного анализа позволяют рассматривать «Чжи-чжэн тяо-гэ» как правовой источник не только позднеюаньского периода, но и всей эпохи Юань.

Ключевые слова: эпоха Юань; Монгольская империя; правовые нормы; правовая система Юань; «Чжи-чжэн тяо-гэ»; «Тун-чжи тяо-гэ»; «Юань дэнь-чжан»; кодекс; свод законов

Для цитирования: Сидорович С. В. Последний свод законов империи Юань: история и текст. *Ориенталистика*. 2021;4(3):635–661. <https://doi.org/10.31696/2618-7043-2021-4-2-635-661>.

Original article

History studies

<https://doi.org/10.31696/2618-7043-2021-4-3-635-661>

The last Legal Code of the Yuan Empire: History and Text

Sergey V. Sidorovich

Independent Researcher, St. Petersburg, Russia,
sccc@zmail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7817-4890>

Abstract. From the jurial point of view, the Yuan era (1271–1368) can be considered as one of the most interesting in the history of Eastern Asia. This is partly because at



Контент доступен под лицензией Creative Commons Attribution 4.0 License.
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.





that time the Chinese tradition was enriched by a foreign influence. However, very few sources on the Yuan legal system have survived, and even those which did survive are usually far from being complete. The article introduces the recently discovered part of the *Zhi-zheng tiao-ge* code published in 1346 at the very end of the Yuan Empire. The author lists the testimonia, which mention this document. He also offers the analysis of legal documents mentioned there following the time of their issue. The introduced source is compared with legal codes of the previous years and suggests ways of their reconstruction. The final part of the article contains a brief description of the surviving chapters of the monument. The results of the analysis allow us to see in the *Zhi-zheng tiao-ge* code an important source on the legislation not only of the late Yuan but also on the Yuan dynasty as a whole.

Keywords: China, Dynasty, Yuan of; Mongolian Empire; China, legal tradition of; Mongol-Yuan, legal system of; *Zhi-zheng tiao-ge*; *Tong-zhi tiao-ge*; *Yuan dian-zhang*; legal Code

For citation: Sidorovich S. V. The last Legal Code of the Yuan Empire: History and Text.. *Orientalistica*. 2021;4(3):635–661. (In Russ.) <https://doi.org/10.31696/2618-7043-2021-4-3-635-661>

Введение

Свод «Чжи-чжэн тяо-гэ» (至正條格, «Постатейно-систематизированные нормы [периода правления] Чжи-чжэн¹») был обнародован в 1346 г. и, по-видимому, являлся основным кодексом вплоть до окончания монгольского владычества в Китае. Он также послужил основным источником для создания в 1391 г. корейского кодекса [1, р. 38]. Памятник длительное время считался утраченным, пока в 2002 г. в Южной Корее не было обнаружено 12 глав (№ 23–34, всего 373 статьи) из части «Постатейно-систематизированные нормы» (тяо-гэ 條格) и 13 глав (№ 1–13, всего 427 статей) из части «Примеры [судебных] решений» (дуань-ли 斷例). В 2007 г. после длительной реставрации вышло его двухтомное издание: первый том представлял собой фотолитографическую копию оригинала, а второй содержал сверенный и размеченный текст с комментариями.

Сведения источников о «Чжи-чжэн тяо-гэ»

Официальная история «Юань ши»² содержит крайне скудную информацию о «Чжи-чжэн тяо-гэ». Любопытно отметить, что даже во вводной части трактата «Законы о наказаниях» (син-фа 刑法), где приводятся названия других кодексов, данный памятник не упоминается:

¹ Чжи-чжэн 至正, название девиза императора Хуэй-цзуна 惠宗 (Тогон-Тэмур (То-хуань-те-му-эр 妥懽帖睦爾), посмертное имя Шунь-ди 順帝, 1320–1370, прав. 1333–1370), под которым он царствовал в 1341–1368 г. в качестве императора Юань (1271–1368), а с момента изгнания монголов из Китая в 1368 г. вплоть до своей смерти в 1370 г. – в качестве императора Северной Юань (1368–1635).

² Юань ши 元史, «История [эпохи] Юань», официальная история империи Юань, включает в себя 210 глав. Составлена в 1370 г., в самом начале эпохи Мин (1368–1644) по приказу императора Тай-цзу 太祖 (Чжу Юань-чжан 朱元璋, 1328–1398, прав. 1368–1398).



元興，其初未有法守，百司斷理獄訟，循用金律，頗傷嚴刻。及世祖平宋，疆理混一，由是簡除繁苛，始定新律，頒之有司，號曰至元新格。仁宗之時，又以格例條畫有關於風紀者，類集成書，號曰風憲宏綱。至英宗時，復命宰執儒臣取前書而加損益焉，書成，號曰大元通制。其書之大綱有三：一曰詔制，二曰條格，三曰斷例。凡詔制為條九十有四，條格為條一千一百五十有一，斷例為條七百十有七，大概纂集世祖以來法制事例而已。 [2, гл. 102, с. 2603–2604].

«[Когда государство] Юань [только] было основано, в начале его еще не было законов, вся администрация, разбирая судебные тяжбы, придерживалась использования цзиньского кодекса³, [который был] весьма жестоким и строгим. Когда Ши-цзу⁴ усмирил Сун⁵ и территории были объединены, с этого времени [он] упростил сложные и отменил жестокие [законы], только тогда были установлены и распространены [среди] официальных властей новые правовые нормы, названные “Чжи-юань синь-гэ”⁶. Во времена Жэнь-цзун⁷ вновь законы и декреты, касающиеся норм поведения, собрали по категориям и создали книгу, названную “Фэн-сянь хун-ган”⁸. Во времена Ин-цзун⁹ вновь было велено *цзай-чжи*¹⁰ и конфуцианским сановникам взять вышеуказанную книгу, произвести сокращения и добавления

³ Цзинь люй 金律, букв. «цзиньский кодекс», «цзиньские законы». Имеется в виду кодекс «Тай-хэ люй» 泰和律, «Законы [периода правления] Тай-хэ», вышедший в годы правления под девизом Тай-хэ (1201–1208) императора Чжан-цзун 章宗 (личное чжурчжэньское имя Мадагэ 麻達葛, китайское имя Ваньянь Цзин 完顏璟, 1168–1208, прав. 1189–1208) чжурчжэньского государства Цзинь (1115–1234). Кодекс использовался на начальном этапе монгольского владычества в Китае, его дальнейшее использование было отменено лишь в день *и-хай* 11-го месяца 8-го года Чжи-юань (18.12.1271) [2, гл. 7, с. 138].

⁴ Ши-цзу 世祖, храмовое имя Хубилая (Ху-би-ле 忽必烈, 1215–1294), пятого монгольского великого каана (1260–1294), основателя империи Юань (1271–1368). Хубилай взшел на трон 05.05.1260, правил под девизами Чжун-тун 中統 (1260–1264) и Чжи-юань 至元 (1264–1294).

⁵ Государство Южная Сун (1127–1279) было покорено монголами в 1279 г.

⁶ Чжи-юань синь-гэ 至元新格, «Новые нормативные установления [периода правления] Чжи-юань» – первый юаньский кодекс, выпущен в 1291 г. Впоследствии был утерян, однако некоторые отрывки сохранились в других источниках, на их основе была проведена частичная реконструкция памятника (см.: [1]).

⁷ Жэнь-цзун 仁宗 – храмовое имя Аюрбаригады (Ай-юй-ли-ба-ли-ба-да 愛育黎拔力八達, 1285–1320), императора Юань с 1311 по 1320 г.

⁸ Фэн-сянь хун-ган 風憲宏綱, букв. «Основные положения ограничительных правил». Впрочем, также вполне допустим перевод как «Основные положения нравов и правил». Данный памятник до наших дней не сохранился.

⁹ Ин-цзун 英宗 – храмовое имя Шидэбалы (Шо-дэ-ба-ла 碩德八剌, 1302–1323), императора Юань с 1320 по 1323 г.

¹⁰ Цзай-чжи 宰執 – «министр, который держит в руках [дела управления государством]». То же, что и *цзай-сян* 宰相, собирательный термин для высших сановников Секретариата. На русский язык обычно переводится как «канцлер» или «премьер-министр». Поскольку термин «канцлер» у нас уже занят для обозначения должностей *чэн-сянов* 丞相, а перевод «премьер-министр» представляется неудачным, так как подразумевается, что им может являться всего одно лицо, то будет уместно оставить данное слово без перевода.



в ней, [новая] книга была составлена [и] названа “Да Юань тун-чжи”¹¹. Эта книга имела три основных части: первая называлась “Высочайшие указы” (*чжао-чжи 詔制*), вторая называлась “Постатейно-систематизированные нормы” (*тяо-гэ 條格*), третья называлась “Примеры [судебных] решений” (*дуань-ли 斷例*). Всего [часть] “Высочайшие указы” представляла собой 94 статьи, [часть] “Постатейно-систематизированные нормы” представляла собой 1151 статью, [часть] “Примеры [судебных] решений” представляла собой 717 статей. В общем, [в книгу были] сведены вместе законы и примеры [судебных] дел со времен [после] Ши-цзу, вот и все».

Тем не менее в «Юань ши» памятник все же упоминается в пяти местах.

1. В сообщении, датированном днем *синь-ю 辛酉* 3-го месяца 4-го года правления под девизом Чжи-юань (16.04.1338), говорится:

命中書平章政事阿吉刺監修至正條格 [2, гл. 39, с. 843].

«Велено директору Центрального секретариата А-цзи-ла (Ачжила)¹² наблюдать за составлением [нового кодекса, который впоследствии назовут] “Чжи-чжэн тяо-гэ”».

2. День *цзя-у 甲午* 11-го месяца 5-го года правления Чжи-чжэн (08.12.1345):

至正條格成 [2, гл. 41, с. 874].

“Чжи-чжэн тяо-гэ” составлен».

3. В сообщении, датированном днем *гуй-чоу 癸丑* 4-го месяца 6-го года правления Чжи-чжэн (26.04.1346), сказано:

頒至正條格於天下 [2, гл. 41, с. 874].

«Распространили “Чжи-чжэн тяо-гэ” в Поднебесной».

4. Далее из «Юань ши» следует, что в 3-м году правления Чжи-чжэн (1343):
詔修遼、金、宋三史, 命脫脫為都總裁官。又請修至正條格頒天下。 [2, гл. 138, с. 3344].

«Высочайший указ [повелевал начать работу по] составлению трех [официальных] историй [государств] Ляо, Цзинь, Сун¹³, велено назначить

¹¹ «Да Юань тун-чжи» 大元通制, «Всеобщие установления Великой Юань» – сборник законов, составленный во времена правления Ин-цзуна (1320–1323). До наших дней сохранились лишь некоторые главы части *тяо-гэ* данного сборника, опубликованные в 1930 г. под названием «Тун-чжи тяо-гэ» 通制條格, «Постатейно-систематизированные нормы из Всеобщих установлений».

¹² В рассматриваемое время высшим административным органом империи являлся Центральный секретариат (*чжун-шу шэн 中書省*) [2, гл. 85, с. 2120–2123]. *Чжун-шу пин-чжан чжэн-ши 中書平章政事*, букв. «планирующий дела управления в Центральном секретариате», или «директор» – третья по значимости должность в данном учреждении. А-цзи-ла Агжила занимал данный пост в 1335–1339 гг., являясь одним из четверых *пин-чжанов* [2, гл. 113, с. 2843–2845]. Жизнеописание данного лица нет в «Юань ши».

¹³ Имеются в виду «История [эпохи] Ляо» («Ляо ши» 遼史), «История [эпохи] Цзинь» («Цзинь ши» 金史), «История [эпохи] Сун» («Сун ши» 宋史) – официальные истории государств Ляо (907–1125), Цзинь (1115–1234) и Сун (960–1279), составление которых было закончено соответственно в 1344, 1344 и 1346 гг.



Тогто¹⁴ главным чиновником-распорядителем [по этим делам]. Также пригласили [его возглавить] составление “Чжи-чжэн тяо-гэ” [для] распространения в Поднебесной».

5. И, наконец, последнее из обнаруженных упоминаний даже содержит свидетельства о касающейся свода придворной дискуссии:

時纂集至正條格，朶爾直班以謂是書上有祖宗制誥，安得獨稱今日年號；又律中條格乃其一門耳，安可獨以為書名。[2, гл. 139, с. 3358].

«Во время составления “Чжи-чжэн тяо-гэ” До-эр-чжи-бань (Дорджибал)¹⁵ говорил об этом, [что] в данной книге содержатся императорские указы предков, как можно только лишь восхвалять нынешний девиз [царствования]? К тому же постатейно-систематизированные нормы (тяо-гэ) в законах – всего лишь один из разделов, разве можно только на основании [этого] называть книгу?»

На этом упоминания «Чжи-чжэн тяо-гэ» в «Юань ши» заканчиваются. В источниках также сохранилось «Предисловие к “Чжи-чжэн тяо-гэ”», написанное Оуян Сюанем¹⁶. Ниже приводится этот текст с современной разметкой и его перевод, сделанный автором:

至元四年戊寅三月二十六日中書省臣言大元通制為書續集於延祐之乙卯頒行於至治之癸未距今二十餘年。朝廷續降詔條，法司續議格例，歲月既久，簡牘滋繁，因革靡常。前後衡決，有司無所質正。往復稽留，奸吏舞文。臺臣屢以為言請擇老臣耆舊，文學法理之臣，重新刪定為宜。上乃敕中書專官，典治其事，遴選樞府、憲臺、大宗正、翰林集賢等官明章程習典故者，遍閱故府所藏新舊條格，襍議而圖聽之，參酌比校，增損去存，務當其可。書成，為制詔百有五十條，格千有七百，斷例千五十有九。至正五年冬十一月十有四日，右丞相阿魯圖、左丞相伯勒濟爾布哈、平章政事特穆爾達實、恭布巴勒、納琳、巴延、右丞相吹斯綱、參知政事多爾濟巴勒等奏請賜其名曰至正條格。上曰可。既而群臣復議曰：制詔，國之典常，尊而閣之，禮也。昔者《周官》，正月之吉，始和太宰而下各以政教治刑之法，懸之象魏，挾日而斂之，示不敢褻也。條格、斷例，有司奉行之事也。甫

¹⁴То-то 脫脫, Тогто (1314–1355) – монголиз племени *меркит*, племянник отстраненного от власти в 1340 г. великого канцлера Баяна 伯顏 (1280–1340). В рассматриваемое время Тогто служил историографом. Жизнеописание данного лица содержится в «Юань ши» [2, гл. 138, с. 3341–3349].

¹⁵До-эр-чжи-бань 朶爾直班, Дорджибал (1315–1354), в 1345–1346 гг. занимал пост *цань-чжи чжэн-ши* 參知政事, советник по делам управления (букв. «участвующий в управлении делами управления»). Данный пост являлся пятой по значимости должностью в Центральном секретариате. В «Хронологических таблицах высших сановников Секретариата» (*цзай-сян нянь-бяо* 宰相年表) его имя записано как До-эр-чжи-бань 朶兒只班 [2, гл. 113, с. 2847–2848]. Жизнеописание данного лица содержится в «Юань ши» [2, гл. 139, с. 3355–3361].

¹⁶Оуян Сюань 歐陽玄 (1283–1357) по прозвищу Гуй-чжай 圭齋 – литератор и историк времен Юань. Под началом Тогто принимал участие в составлении официальных историй «Ляо ши», «Цзинь ши» и «Сун ши». Также им написано «Предисловие к “Чжи-чжэн тяо-гэ”» («Чжи-чжэн тяо-гэ сюй» 至正條格序). Жизнеописание данного лица содержится в «Юань ши» [2, гл. 182, с. 4196–4199].



刑云：明啟刑書胥占，其所從來遠矣。我元以忠質治天下，寬厚得民心，簡易定國政，臨事制宜，晉叔向所謂古人議事以制之意，斯謂得之。請以制詔三本，一置宣文閣，以備聖覽；一留中書，藏國史院。條格、斷例，申命錁梓示萬方。上是具議。於是屬玄敘其首篇。玄乃拜手稽首揚言曰：人君制法，奉天而行。臣知事君，即知事天。敬君敬天，敢不敬法。《書》曰：「天命有德，五服五章哉。天討有罪，五刑五用哉。」《易》曰：「雷電噬嗑，先王以明罰敕法。」又曰：「雷電皆至，豐，君子以折獄致刑。」二卦之象，為電為雷，所以明天威也。繼自今司平之官、執法之士，當官蒞政，有徵是書，毋瀆國憲，毋乾天常。刑期無刑，實自此始，亦曰懋敬之哉！[3].

«В 26-й день 3-го месяца 4-го года [правления под девизом] Чжи-юань, [года под циклическими знаками] у-инь (16.04.1338), сановники Центрального секретариата произнесли речь о том, что книга “Да Юань тун-чжи” составлялась в [году под циклическими знаками] и-мао [периода правления] Янь-ю (1315), распространена [в Поднебесной] и введена в действие в [год под циклическими знаками] гуй-хай¹⁷ [периода правления] Янь-ю (1323), [т. е.] свыше 20 лет тому назад. Императорский двор [все это время] продолжал издавать высочайшие указы, судебные учреждения продолжали обсуждать законы, в течение длительного времени [объемы] переписки возрастали, изменения были не упорядочены. Прежние и поздние [установления] были беспорядочно смешаны, официальные власти не могли удостовериться в [их] соответствии действительности. Обмен письмами затягивался, [а] чиновники-лихоимцы [тем временем] использовали лазейки в законах. Сановники Цензората неоднократно выступали с увещанием [государя], просили отобрать опытного человека преклонных лет [из числа] сановников, имеющих литературные таланты и знания в области права, [чтобы] заново удалить лишнее и внести исправления, [что было бы] подходящим [делом]. Император поэтому дал высочайшее повеление [назначить] чиновника по особым поручениям руководить приведением в порядок данного дела, отобрать [из] Верховного военного совета¹⁸, Цензората¹⁹,

¹⁷ В данном месте в тексте стоит знак *вэй* 未, но это явная ошибка, поскольку год *гуй-вэй* 癸未 соответствует 1283 или 1343 г. Очевидно, что здесь должен быть знак *хай* 亥, таким образом, имеется в виду год *гуй-хай* 癸亥, т. е. 1323 г.

¹⁸ *Шу-фу* 樞府, имеется в виду *шу-ми юань* 樞密院 – Тайный совет или Верховный военный совет. Этот орган подчинялся непосредственно императору. 掌天下兵甲機密之務。凡宮禁宿衛，邊庭軍翼，征討戍守，簡閱差遣，舉功轉官，節制調度，無不由之 [2, гл. 86, с. 2155–2156]. «Заведует вооружением и тайными (т. е. военными. – С. С.) делами во всей Поднебесной. Все дела, касающиеся охраны императорского дворца, армейских корпусов на пограничных форпостах, карательных экспедиций и охраны [границ], инспектирования войск и отправки [посланцев] с поручениями, рекомендации отличившихся и продвижения по службе, управления и переброски [войск], всегда проходят через [шу-ми юань].»

¹⁹ *Сянь-тай* 憲臺, букв. «башня законности», или центральный правительственный аппарат по обеспечению законности, то же, что и *юй-ши-тай* 御史臺 – Цензорат. Учреждение имело возможность прямого контакта с императором и занималось выявлением случаев нарушения законов, неисполнения императорских указов, неправомерного использования полномочий, притеснений населения, а также некомпетентности или коррупции чиновников (см.: [2, гл. 86, с. 2177–2178]).



Приказа по делам императорского рода²⁰, Академии Хань-линь²¹, Палаты по сбору талантов²² и т. д. чиновников, постигших законоположения и хорошо осведомленных в установлениях и традициях, [чтобы они] повсюду проверили хранящиеся в казенных кладовых новые и старые постатейно-систематизированные нормы, совместно обсудили и вместе разобрали их, принимали участие в сравнении и сличении, в добавлении и сокращении, в удалении и сохранении [определенных статей], насколько это возможно. В составленной книге [насчитывалось:] императорских указов – 150, норм – 1700, примеров [судебных] решений – 1059²³. Зимой, 14-го дня 11-го месяца 5-го года [правления] Чжи-чжэн (08.12.1345), правый министр А-лу-ту (Аругту)²⁴, левый министр Бо-ле-ци-эр-бу-ха (Берке-Бука)²⁵, [четверо] директоров [Секретариата]: Те-му-эр-да-ши (Темурташ)²⁶, Гун-бу-ба-ле (Гонпопал)²⁷, На-линь (Налин)²⁸,

²⁰ Да цзун-чжэн 大宗正, имеется в виду да цзун-чжэн фу 大宗正府 – Приказ по делам императорского рода. Учреждение занималось разбором дел, связанных с нарушением законов принципами крови, императорскими зятями, владельцами уделов, монголами, западными инородцами сэ-му, разбором тяжких преступлений, совершенных китайцами, вопросами беглых рабов и т. д. (см.: [2, гл. 87, с. 2187–2188]).

²¹ Хань-линь 翰林, имеется в виду хань-линь цзянь го-ши юань 翰林兼國史院, [Академия] Лес кистей и по совместительству Палата составления государственной истории. В задачи учреждения, также бывшего своего рода «кадровым резервом» правительства, входили: составление черновиков императорских указов и бумаг для нужд императора, предоставление советов императору и подготовка истории государства [2, гл. 87, с. 2189–2190].

²² Цзи-сянь юань 集賢院, букв. «Палата по сбору талантов». Учреждение контролировало учебные заведения, осуществляло поиск и набор на службу талантливых людей среди тех, кто удалился от дел, а также из числа обладавших знаниями в даосском учении, последователей школы инь/ян, гадателей и т. д. [2, гл. 87, с. 2192].

²³ В сохранившемся оглавлении упомянута 1051 статья [4, с. 165].

²⁴ А-лу-ту 阿魯圖, Аругту, его имя записывается в «Юань ши» как А-лу-ту 阿魯圖. В 1344 г. он был назначен на должность правого министра (правого канцлера, ю-чэн-сян 右丞相) в Центральном секретариате, после Тогто занимался составлением официальных историй «Ляо ши», «Цзинь ши» и «Сун ши», при этом, судя по сообщению в биографии, не знал китайского письма. Его жизнеописание содержится в «Юань ши» [2, гл. 139, с. 3361–3362].

²⁵ Цзо-чэн-сян 左丞相伯勒濟爾布哈, левый министр [Центрального секретариата] Берке-Бука. В «Хронологических таблицах высших сановников Секретариата» его имя записывается как Бе-эр-це-бу-хуа 別兒怯不花. Пост левого министра занимал в 1343–1346 гг. [2, гл. 113, с. 2846–2848], его жизнеописание см.: [2, гл. 140, с. 3365–3367].

²⁶ Пин-чжан чжэн-ши 平章政事鐵穆爾達識 – директор [Секретариата] Темурташ. В «Хронологических таблицах высших сановников Секретариата» его имя записывается как Те-му-эр-та-ши 鐵木兒塔識. Пост директора занимал в 1341–1347 гг. [2, гл. 113, с. 2846–2848], его жизнеописание см.: [2, гл. 140, с. 3372–3374].

²⁷ Гун-бу-ба-ле 恭布巴勒, Гонпопал (тиб. mgon-po dpal) [5, S. 46, п. 4]. В «Хронологических таблицах высших сановников Секретариата» имя записывается как Гун-бу-бань 鞏卜班. Пост директора Секретариата занимал в 1345–1346 гг. [2, гл. 113, с. 2848]. Жизнеописание данного лица не содержится в «Юань ши».

²⁸ На-линь 納琳, Налин. В «Хронологических таблицах высших сановников Секретариата» его имя записывается как На-линь 納麟. Пост директора занимал в 1343–1346 гг. [2, гл. 113, с. 2846–2848], жизнеописание см.: [2, гл. 142, с. 3406–3408].



Ба-янь (Баян)²⁹, правый министр Чуй-сы-цзюн (Чосгем)³⁰, советник по делам управления До-эр-цзи-ба-ле (Дорджибал)³¹ представили доклад [трону], просили удостоить ее названием “Чжи-чжэн тяо-гэ”. Император сказал: “Можно”.

Вслед за тем сановники вновь сделали представление [трону]: “Императорские указы – это [незыблемая] основа, чтить и хранить их – [это часть] правил поведения. В древности, [согласно] “Чжоу гуань”³², в первый счастливый день начального месяца [года], первым делом собирались [чиновники] от *тай-цзая*³³ и ниже, чтобы править и наставлять – устанавливали законы наказаний, вешали их на Вратах Закона³⁴, [по прошествии] 10 дней забирали их, [таким образом законы] были объявлены, нельзя [было] пренебрегать [ими]. [Что касается] “Постатейно-систематизированных норм” и “Примеров [судебных] решений”, то официальные власти также строго руководствуются [этими] делами. [В] “Наказаниях по Фу[-хоу]”³⁵ сказано: “Прояснять и распространять записи о наказаниях, повсеместно сверять [их]”³⁶ – это то, что издавна [является] дальновидным! Наша [империя] Юань посредством верных и одаренных управляет Поднебесной, широко завоевывает народные сердца, просто и легко приводит в порядок [вопросы] государственного управления, в случае инцидента поступает сообразно. Смысл того, о чем цзиньский Шу-сян³⁷

²⁹ Ба-янь 巴延, Баян. В «Хронологических таблицах высших сановников Секретариата» его имя записывается как Бай-янь 伯顏. Пост директора занимал в 1344–1345 гг. [2, гл. 113, с. 2847–2848]. Его жизнеописание нет в «Юань ши».

³⁰ Ю-чэн-сян Чуй-сы-цзюн 右丞相吹斯綱. В «Хронологических таблицах высших сановников Секретариата» его имя записывается как Шо-сы-цзянь 搠思監, Ф. В. Кливз реконструирует имя как Cösgem (тиб. chos sgam) [6, р. 92–93, п. 53]. Чосгем занимал пост правого министра Секретариата в 1345 и затем в 1349 г. [2, гл. 113, с. 2847, 2850]. Жизнеописание данного лица см.: [2, гл. 205, с. 4585–4588].

³¹ Цань-чжи чжэн-ши До-эр-цзи-ба-ле 參知政事多爾濟巴勒, советник по делам управления Дорджибал. Как и в вышеперечисленных примерах, Оуян Сюань использует для записи имен оригинальную транскрипцию. Подробнее о Дорджибале см. прим. 15.

³² «Чжоу гуань» 周官, «Чжоуские чиновники» – альтернативное название памятника «Чжоу ли» («Чжоуские ритуалы», 周禮).

³³ Тай-цзай 太宰, глава так называемых Небесных чиновников, одного из шести министерств. В «Чжоу ли» говорится, что тай-цзай управлял Поднебесной, руководил чиновниками, приводил к послушанию народ и т. д. Подробнее об обязанности тай-цзая, см.: [7, с. 149–155].

³⁴ Сян-вэй 象魏, старокит. «Врата Закона» (дворцовые столичные ворота, где вывешивались правительственные распоряжения) [8, с. 848].

³⁵ Фу син 甫刑, «Наказания по Фу[-хоу]». Составление законов при чжоуском Му-ване 周穆王 (947–928 гг. до н. э.) приписывается либо Люй-хоу 呂侯, либо Фу-хоу 甫侯. В «Чтимых писаниях» («Шан-шу» 尚書, альтернативное название канона «Шу-цзин» (書經 «Канон писаний»), см. прим. 39) глава носит название «Наказания по Люй[-хоу]» (Люй син 呂刑). В «Каноне сыновней почтительности» («Сяо цзин» 孝經) данный текст называется «Наказания по Фу[-хоу]» (Фу син 甫刑) [9, с. 325, прим. 142]. Глава представляет собой основы мнимой правовой системы начала эпохи Чжоу (1046 г. до н. э. – 256 г. до н. э.).

³⁶ Здесь в оригинале стоит цитата из «Канона писаний»: 明啟刑書胥占 [10, р. 608].

³⁷ Шу-сян 叔向 (?–528 до н. э.) – крупный политический деятель княжества Цзинь (вторая половина XI в. – 376 г. до н. э.), образец высокой нравственности.



говорил, что люди древности обсуждали дела, чтобы направлять на верный путь, так говоря, [они] добивались этого. [Сановники также] просили, чтобы [из] трех экземпляров [части] “Императорские указы” – один поместили в Павильон [для хранения] текстов высочайших повелений³⁸, чтобы иметь в наличии на усмотрение государя, по одному [экземпляру соответственно] оставить в Центральном секретариате и отдать на хранение в Палату составления государственной истории. [В отношении] “Постатейно-систематизированных норм” и “Примеров [судебных] решений” [следует] издать приказ вырезать доски [для печати] и отпечатать, повсеместно довести до сведения [компетентных властей]. Император полностью одобрил представление [трону]. И тогда [мне,] Сюаню, было поручено изложить эту заглавную статью. Поэтому [я,] Сюань, склонил голову в земном поклоне и держал речь: “Государь устанавливает законы, принимает веления Неба и исполняет [их]. Сановники сведущи в службе государю, это и есть быть сведущими в исполнении велений Неба. Почитая государя и почитая Небо, как можно осмелиться не почитать закон?” В “Шу [цзине]”³⁹ сказано: “Небо приказывает обладающим добродетелью, [да пребудут] пять [видов официального] платья [и] пять [видов] регалий! Небо карает виновных, [да пребудут] пять [видов] применения пяти [видов] наказаний⁴⁰!” В “И [цзине]”⁴¹ сказано: “[Триграммы, представля-

³⁸ Сюань *вэнь гэ* 宣文閣 – Павильон [для хранения] текстов высочайших повелений. Данное учреждение было создано в 1340 г. из Палаты ученых мужей при павильоне [для хранения] государевых документов (*куй-чжан гэ сюэ-ши-юань* 奎章閣學士院), в которой находились книги для использования императором [2, гл. 40, с. 861; гл. 92, с. 2329].

³⁹ Шу 書, здесь подразумевается древний трактат «Шу-цзин» 書經, «Канон писаний», входящий в конфуцианский канон «У цзин» (五經 «Пятиканоние»). При переводе идущей далее по тексту цитаты автор учитывал вариант, предлагаемым Дж. Леггом [11, р. 74], однако не во всем с ним согласен.

⁴⁰ У син 五刑, букв. «пять [видов] наказания». В древности под этим термином понималась система из следующих наказаний: клеймение (*мо* 墨), отрезание носа (*и* 劓), отрубание ступни/ступней (*фэй* 剕), кастрация (*зун* 宮), смертная казнь (*да-ни* 大辟) [12, т. 1, с. 149]. Система у син «возникла не ранее периода Чжаньго (V–III вв. до н. э.)... причем перечисленные пять наказаний являлись, по-видимому, лишь частью более широкого круга карательных мер, использовавшихся на практике» [13, с. 75]. Число наказаний, судя по всему, было выбрано не из соображений фиксации всех возможных вариантов, а с целью соответствия традиционному нумерологическому подходу. Данная система с течением времени претерпевала изменения. В танском кодексе, ныне известном под названием «Тан люй шу и» (唐律疏議, «Уголовные установления Тан с разъяснениями»), первая версия которого была создана в 624 г. на основе кодекса империи Суй (581–618), система включала в себя порку тонкими батогами, порку толстыми батогами, временную высылку на принудительные работы, вечную ссылку и смертную казнь. В таком виде она просуществовала вплоть до конца империи Цин (1644–1912) и все это время дальнейшие изменения касались лишь деталей, таких как число ударов батогами, варианты высшей меры и т. д., не затрагивая самого списка основных видов наказаний.

⁴¹ И 易, имеется в виду «И цзин» 易經 («Канон перемен»), наиболее ранний из сохранившихся китайских философских текстов, входит в конфуцианский канон. Указанные далее по тексту цитаты взяты из толкования гексаграмм под названием «Большое [пояснение] образа» (Да сянь 大象) [14, с. 37, 67], приписываемого Конфуцию. Учитывается также и перевод Дж. Легга [15, р. 293, 335], однако автор не во всем с ним согласен.



ющие] гром и молнию, [образуют 21-ю гексаграмму] “Стиснутые зубы”. Прежние государи посредством четко установленных наказаний приводили в порядок законы”. И вдобавок сказано: “[Триграммы, представляющие] гром и молнию, образуют [55-ю гексаграмму] “Изобилие”. Благородный муж посредством решения судебных дел полностью осуществляет наказание”. Образы [этих] двух гексаграмм – это молния и это гром, то, посредством чего делается ясной мощь Неба. Далее, с этих пор чиновникам, ответственным за умиротворение, чиновникам, ответственным за исполнение законов, чиновникам, занимающимся делами управления, [следует] получить эту книгу [и] не сметь нарушать законоуложения государства, не сметь нарушать [естественные] этические нормы поведения. Цель наказаний в том, чтобы наказания [более] не требовались⁴², [эта идея] действительно берет свое начало только с этого времени, о чем [я, Сюань,] также говорю: “Прекрасно и почтенно это!”»

Некоторая информация о памятнике содержится в цинском каталоге «Сы ку цюань шу цзун-му ти-яо»⁴³. Несмотря на то что значительная часть описания пересказывает упомянутые выше вводную часть главы 102 «Юань ши» и предисловие Оуян Сюаня, здесь также обнаруживаются важные сведения, например, о том, что 23 главы «Чжи-чжэн тяо-гэ» были включены в минский свод «Юн-лэ да-дянь»⁴⁴. Однако наибольший интерес представляет приведенная здесь структура части *тяо-гэ* памятника, насчитывающая 27 разделов:

1. Жертвоприношения (*цзи-сы* 祭祀),
2. Предписания о дворах [населения] (*ху лин* 戶令),
3. Предписания об учебных заведениях (*сюэ лин* 學令),
4. Отбор [чиновников] (*сюань-цзюй* 選舉),
5. Дворцовая стража (*гун-вэй* 宮衛),
6. Военные дела и оборона (*цзюнь-фан* 軍防),
7. Правила этикета (*и-чжи* 儀制),
8. Платье (*и-фу* 衣服),
9. Формы официальных [документов] (*гун-ши* 公式),

⁴² *Син ци усин* 刑期無刑 – идиоматическое выражение, смысл которого можно передать как «цель наказаний в том, чтобы наказания [более] не требовались». Иными словами, применение наказания направлено на то, чтобы учить людей строго соблюдать законы, таким образом создается общество, в котором отпадает необходимость использования наказаний.

⁴³ Сы ку цюань шу цзун-му ти-яо 四庫全書總目提要, «Резюме общего оглавления “Полного собрания книг по четырем разделам”» – универсальный аннотированный каталог книг, составленный в 1782 г.

⁴⁴ Юн-лэ да-дянь 永樂大典, «Великий свод [годов правления под девизом] Юн-лэ» – одна из крупнейших хрестоматий (сборник фрагментов и полных текстов книг, собранных по темам и сюжетам). Свод составлен в 1403–1408 гг. во время правления под девизом Юн-лэ 永樂 (1402–1424) минского императора Чэн-цзу 成祖 (Чжу Ди 朱棣, 1360–1424, прав. 1402–1424). До настоящего времени сохранилось лишь 3% исходного текста.



10. Предписания о жалованье (*лу лин* 祿令),
11. Амбары и казначейства (*цан-ку* 倉庫),
12. Выкармливание и выпас [скота] (*цзю-му* 廐牧),
13. Предписания о полях (*тянь лин* 田令),
14. Налоговые обложения и повинности (*фу-и* 賦役),
15. Заставы и рынки (*гуань-ши* 關市),
16. Аресты и побеги (*бу ван* 捕亡),
17. Предписания о награждениях (*шан лин* 賞令),
18. Медицина и лекарства (*и-яо* 醫藥),
19. Временное освобождение от работы (*цзя-нин* 假寧),
20. Тюремная администрация (*юй-гуань* 獄官),
21. Различные предписания (*цза лин* 雜令),
22. Буддийские и даосские монахи (*сэн-дао* 僧道),
23. Строительство и ремонт (*ин-шань* 營繕),
24. Речные плотины (*хэ-фан* 河防),
25. Порядок [ношения траурного] платья (*фу-чжи* 服制),
26. Почтовые станции (*чжань-чи* 站赤),
27. Монопольные товары (*цюзэ хо* 權貨).

Далее, здесь говорится следующее:

据欧阳玄序, 则此书乃顺帝至元四年中书省言, 《大元通制》, 纂集於延禧乙卯, 颁行於至治之癸亥, 距今二十餘年。朝廷续降诏条, 法司续议格例, 简牒滋繁, 因革靡常。前後衡决, 有司无所质正。往复稽留, 吏或舞文。请择老成耆旧、文学法理之臣, 重新删定。上乃敕中书专官, 典治其事。遴选枢府宪台、大宗正、翰林集贤等官, 编阅新旧条格, 参酌增损。书成, 为制诏百有五十条, 格千有七百, 断例千五十有九。至正五年书成, 丞相阿鲁图等入奏, 请赐名曰《至正条格》。其编纂始末, 厘然可考。《元史》遗之, 亦疏漏之一证矣。原本卷数不可考, 今载於《永乐大典》者, 凡二十三卷。[16, гл. 84].

«Согласно предисловию Оуян Сюаня, [по поводу] этой книги Центральный секретариат выступил с увещанием [государя] в 4-м году [правления] Чжи-юань императора Шунь-ди (1338) [о том, что] “Да Юань тун-чжи” [начали] составлять в [год] *и-мао* [правления] Янь-ю⁴⁵ (1315) [и] обнародовали в [год] *гуй-хай* [правления] Чжи-чжи (1323), свыше 20 лет тому назад. Императорский двор продолжал издавать высочайшие указы, судебные учреждения продолжали обсуждать законы, [объемы] переписки возрастали, изменения были не упорядочены. Прежние и поздние [установления] были беспорядочно смешаны, официальные власти не могли удостовериться в [их] соответствии действительности. Обмен письмами затягивался, [а] делопроизводители [в это время] использовали лазейки в законах. [Поэтому] просили отобрать опытного человека преклонных лет [из числа] сановников, имеющих литературные

⁴⁵ В данном месте в тексте лакуна, однако иероглиф ю 祐 однозначно восстанавливается из контекста.



таланты и знания в области права, [чтобы] заново удалить лишнее и внести исправления. Император поэтому дал высочайшее повеление [назначить] чиновника по особым поручениям руководить приведением в порядок данного дела, отобрать чиновников Верховного военного совета, Цензората, Академии Хань-линь, Палаты по сбору талантов и т. д., составлять и проверять новые и старые постатейно-систематизированные нормы, участвовать в разборе таких дел, как добавление или изъятие [определенных статей. Когда составление] книги завершилось, [в ней насчитывалось:] императорских указов – 150, норм – 1700, примеров [судебных] решений – 1059. Книга завершена в 5-м году [правления] Чжи-чжэн (1345), министр А-лу-ту (Аругту) представил доклад [трону], просил, чтобы книга получила [от государя] название “Чжи-чжэн тяо-гэ”. Начало и конец [работ] по ее составлению можно четко установить. В “Юань ши” ее упустили [из виду], также проглядели [добавить хотя бы даже] единственное свидетельство⁴⁶ о ней! Изначальное количество глав невозможно установить. Из тех, что ныне занесены в “Юн-лэ да-дянь”, в итоге [насчитывается] 23 главы».

Наиболее важные сведения о памятнике сведены в таблицу 1.

Т а б л и ц а 1 Важнейшие сведения о «Чжи-чжэн тяо-гэ»
Table 1 Most important data about Zhi-zheng tiaoge

Сведения	Источники		
	Юань ши	Предисловие к ЧЧТГ	СКЦШ ЦМТЯ
16.04.1338. Начало работ по составлению	Гл. 39, с. 843		Гл. 84 ⁴⁷
08.12.1345. Окончание работ по составлению	Гл. 41, с. 874		Гл. 84
08.12.1345. Присвоение сборнику названия «Чжи-чжэн тяо-гэ»		✓	Гл. 84
Состав сборника: Императорские указы (150 статей), Постатейно-систематиз. нормы (1700 статей), Примеры [судебных] решений (1059 ⁴⁸ статей)		✓	Гл. 84
26.04.1346 Обнародование сборника	Гл. 41, с. 874		
Описание структуры части <i>тяо-гэ</i> памятника, всего 27 разделов			Гл. 84
23 главы включены в «Юн-лэ да-дянь»			Гл. 84

⁴⁶ Здесь, очевидно, имеется в виду, что «Чжи-чжэн тяо-гэ» оказался не упомянут в главе 102 «Юань ши».

⁴⁷ В «Сы ку цюань шу цзун-му ти-яо» даты указаны с точностью до года, в «Юань ши» – с точностью до дня.

⁴⁸ См. прим. 23.



Обзор сохранившегося текста памятника. Сравнение со сборниками предыдущих лет. Вопросы реконструкции

На сегодняшний день в нашем распоряжении с той или иной степенью полноты имеются следующие сборники законов времен эпохи Юань:

1. «Чжи-юань синь-гэ», не дошедший до нас в оригинале, но частично воссозданный в конце 1970-х гг. на основе статей, сохранившихся в других источниках (см.: [1]);

2. «Да Юань шэн-чжэн го-чао дянь-чжан»⁴⁹ (сокращенно «Юань дянь-чжан», «Уложение Юань»), дошедший до нас в полном объеме (см.: [17]);

3. «Тун-чжи тяо-гэ», представляющий собой сохранившиеся главы сборника «Да Юань тун-чжи», опубликован в 1930 г. (см.: [18]);

4. «Чжи-чжэн тяо-гэ», обнаруженная в 2002 г. часть памятника (см.: [4]).

Даже при беглом сравнении памятников становится очевидным, что структуры «Чжи-юань синь-гэ» и «Юань дянь-чжан» радикально отличаются как друг от друга, так и от «Тун-чжи тяо-гэ» и «Чжи-чжэн тяо-гэ», в то время как последние два источника явно выстроены по общей схеме. Выше уже была приведена структура части *тяо-гэ* рассматриваемого памятника из 27 разделов. В юаньском источнике «Ли-сюэ чжи-нань»⁵⁰ встречается подобная схема для законов категории *лин*, т. е. общеобязательных предписаний⁵¹. Там же отмечено, что во времена Сун законы *лин* состояли из 37, а во времена Цзинь – из 29 разделов и далее по тексту приводятся их названия [19]. В таблицу 2 внесена имеющаяся информация относительно структуры памятников, дополненная данными о сохранившихся главах.

Таблица 2 Сравнение структуры памятников
Table 2 Comparison of the structure of monuments

Разделы цзиньск. кодекса по «Ли-сюэ чжи-нань»	Разделы и главы «Тун-чжи тяо-гэ»	Разделы «Чжи-чжэн тяо-гэ» по «Юн-лэ да-дянь»	Разделы и главы «Чжи-чжэн тяо-гэ»
官品 Чиновничьи ранги	—	—	—
職員 Служащие	—	—	—

⁴⁹ Да Юань шэн-чжэн го-чао дянь-чжан 大元聖政國朝典章, «Уложение по священному управлению правящего двора Великой Юань». Здесь и далее используется сокращенное название «Юань дянь-чжан» («Уложение Юань»). Точное время обнаружения сборника неизвестно, однако его текст состоит из основной части, содержащей документы, вышедшие в период 1260–1320 гг., и дополнения (*синь цзи* 新集, «Новый сборник»), в который вошли документы, обнаруженные в 1321–1322 гг. Памятник, видимо, был скомпилирован по инициативе местных властей в Цзянси или даже частных лиц [1, р. 30].

⁵⁰ Ли-сюэ чжи-нань 吏學指南, «Руководство по изучению бюрократии» – труд юаньского автора Сюй Юань-жуя 徐元瑞, разъясняющий терминологию, используемую официальными служащими. Предисловие к данному источнику датировано 1301 г. Важность «Ли-сюэ чжи-нань» для изучения юаньской эпохи неоднократно отмечалась исследователями.

⁵¹ Законы *лин* 令 или «предписания» не устанавливали меру наказания за преступления, а содержали различные общественные нормы и регулировали деятельность администрации.



Разделы цзиньск. кодекса по «Ли-сюэ чжи-нань»	Разделы и главы «Тун-чжи тяо-гэ»		Разделы «Чжи-чжэн тяо-гэ» по «Юн-лэ да-дянь»	Разделы и главы «Чжи-чжэн тяо-гэ»	
祠令 Предписания о жертвоприношениях	—		祭祀 Жертвоприношения	—	
戶令 Предписания о дворах [населения]	戶令	2	戶令 Предписания о дворах [населения]	—	
		3			
		4			
學令 Предписания об учебных заведениях	學令	5	學令 Предписания об учебных заведениях	—	
選舉 Отбор [чиновников]	選舉	6	選舉 Отбор [чиновников]	—	
封爵 Пожалов. титулов	—		宮衛 Дворцовая стража	—	
封贈 Пожалов. титулов родств. заслуж. лиц	—		軍防 Военные дела и оборона	—	
宮衛 Дворцовая ⁵² стража	—		儀制 Правила этикета	—	
軍防 Воен. дела и оборона	軍防	7	衣服 Платье	—	
公式 Формы оф. [док-тов]	—		公式 Формы оф. [док-тов]	—	
祿令 Предп. о жалованье	祿令	13	祿令 Предп. о жалованье	—	
儀制 Правила этикета	儀制	8	倉庫 Амбары и казнач-ва	倉庫	23
衣服 Платье	衣服	9	廐牧 Выкармливание и выпас [скота]	廐牧	24
倉庫 Амбары и казнач-ва	倉庫	14	田令 Предписания о полях	田令	25
					26

⁵² В «Ли-сюэ чжи-нань» в данном месте стоит знак *гуань* 官, но это явная описка, и здесь должен быть графически схожий знак *гун* 宮, отсюда предложенный здесь перевод. Стандарты законов категории *лин* были заложены при империи Тан (618–907) и, хотя танские *лины* не дошли до нас в изначальном виде, часть из них была реконструирована японским исследователем Ниидо Нобору (仁井田陞, 1904–1966) и опубликована в 1933 г. в его труде *唐令拾遺* (Tōrei Shūi, «Танские [законы категории] *лин*: восполнение утраченного [текста] посредством сбора цитат»), где один из разделов носит название *гун-вэй* 宮衛, см. китайское издание книги Н. Ниидо [20, с. 271]. В пользу подтверждения догадки автора также говорит название соответствующего раздела «Чжи-чжэн тяо-гэ», сохранившегося в «Юн-лэ да-дянь» (см. таблицу 2).



Разделы цзиньск. кодекса по «Ли-сюэ чжи-нань»	Разделы и главы «Тун-чжи тяо-гэ»		Разделы «Чжи-чжэн тяо-гэ» по «Юн-лэ да-дянь»	Разделы и главы «Чжи-чжэн тяо-гэ»	
羣牧 Выпас табунов	廐牧	15	賦役 Налогов, обложения и повинности	賦役	27
田令 Предписания о полях	田令	16	關市 Заставы и рынки	關市	28
賦役 Налогов, обложения и повинности	賦役	17	捕亡 Аресты и побег	捕亡	29
關市 Заставы и рынки	關市	18	賞令 Предписания о награждениях	賞令	30
捕亡 Аресты и побег	捕亡	19	醫藥 Медицина и лекарства	醫藥	31
賞令 Предписания о награждениях	賞令	20	假寧 Врем. освобождение от работы	假寧	32
醫疾 Медицина и болезни	醫藥	21	獄官 Тюрем. администр.	獄官	33
				獄官	34
假寧 Врем. освобождение от работы	假寧	22	雜令 Различные предписания	—	—
獄官 Тюрем. администр.	—	—	僧道 Будд. и даос. монахи	—	—
雜令 Разл. предписания	雜令	27	營繕 Стр-во и ремонт	—	—
		28			
釋道 Будд. и даос. монахи	僧道	29	河防 Речные плотины	—	—
營繕 Строительство и ремонт	營繕	30	服制 Порядок [ношения траурного] платья	—	—
河防 Речные плотины	—	—	站赤 Почтовые станции	—	—
服制 Порядок [ношения траурного] платья	—	—	榷貨 Монопольные товары	—	—

Несмотря на определенную громоздкость таблицы и на то, что порядок некоторых глав не всегда совпадает, можно заметить, что оба памятника «Тун-чжи тяо-гэ» и «Чжи-чжэн тяо-гэ» выстроены по общей схеме, уходящей корнями в танский период, таким образом можно говорить об определенной преемственности законодательства. Также данная таблица наглядно дает представление о том, какие разделы законов



покрываются теми или другими уцелевшими главами обоих памятников. При этом, к сожалению, следует отметить, что полноценная взаимная реконструкция памятников на настоящий момент не представляется возможной. Во-первых, некоторые разделы отсутствуют целиком. Во-вторых, при реконструкции глав нет однозначного понимания того, какие документы «Тун-чжи тяо-гэ» ко времени компиляции «Чжи-чжэн тяо-гэ» не потеряли актуальность. В-третьих, при сравнении сохранившихся в обоих памятниках статей было замечено, что они не всегда находятся в одноименных разделах.

Тем не менее памятники неплохо дополняют друг друга, тем самым давая более полное представление о законодательстве той эпохи. Кроме того, наличие параллельных мест (167 статей) значительно облегчило задачу восстановления утерянных фрагментов.

Некоторые соображения о действительной потребности империи Юань в новом кодексе

Считается, что создание «Чжи-чжэн тяо-гэ» было призвано ослабить несоответствие между меняющимся обществом и устаревшим «Да Юань тун-чжи». Уже в 1333 г. факт неадекватности этого сборника современным требованиям отметили в докладной записке трону и в докладе цензора [1, р. 36].

На основе доступного материала в данной статье предпринята попытка оценить объемы дополнений, которые заставили Тогон-Тэмуря принять решение о необходимости компиляции нового сборника, а также приведены некоторые соображения автора по этому поводу.

Понятно, что выборка имеющихся статей не репрезентативна, поскольку сохранилась только часть исходного текста «Чжи-чжэн тяо-гэ». Было решено выделить в одну группу документы, датированные правлением Хубилая, поскольку при нем было отменено использование цзиньского кодекса «Тай-хэ люй» и в 1291 г. был обнародован «Чжи-юань синь-гэ». Временной отрезок между датой кончины Хубилая (18.02.1294) и началом правления Тогон-Тэмуря логически делится на два периода, которые определяются обнародованием «Да Юань тун-чжи» в 1323 г.: первый период включает документы, которые, судя по дате, должны были войти в него, а второй включает документы, вышедшие между 1324 и 1333 гг., т. е. уже после выхода «Да Юань тун-чжи» и до начала правления Тогон-Тэмуря. Последнюю группу составили документы, обнародованные при Тогон-Тэмуре до момента завершения работ по составлению «Чжи-чжэн тяо-гэ», т. е. относящиеся к периоду 1333–1345 гг.

Данные по количеству статей, относящихся к каждому из выделенных периодов, представлены в таблице 3. Следует отметить, что в тексте есть значительное количество документов, вышедших в 1332 г. и



относившихся к запланированной на 1333 г. амнистии⁵³. Целесообразно учесть этот момент, указав для периода 1324–1332 гг. в скобках количество статей, посвященных данному мероприятию.

Т а б л и ц а 3 *Количество статей по периодам выпуска*
 Table 3 *Total Amount of Articles by the Periods of Issue*

Главы	Периоды				Итого по главам
	1260–1294	1294–1323	1324–1332 ⁵⁴	1333–1345	
23. Амбары и казначейства (цан-ку 倉庫)	7	4	14 (4)	11	36
24. Выкармливание и выпас [скота] (цзю-му 廐牧)	1	14	7 (1)	7	29
25. Предписания о полях (тянь лин 田令)	7	5	1 (0)	1	14
26. Предписания о полях (тянь лин 田令)	10	24	10 (1)	8	52
27. Налоговые обложения и повинности (фу-и 賦役)	18	20	6 (1)	5	49
28. Заставы и рынки (гуань-ши 關市)	13	10	18 (11)	4	45
29. Аресты и побеги (бу ван 捕亡)	10	6	3 (1)	3	22
30. Предписания относительно награждений (шан лин 賞令)	7	25	5 (1)	6	43
31. Медицина и лекарства (и-яо 醫藥)	0	5	2 (1)	2	9
32. Временное освобождение от работы (цзя-нин 假寧)	5	2	1 (0)	2	10
33. Тюремная администрация (юй-гуань 獄官)	4	9	2 (0)	4 ⁵⁵	19
34. Тюремная администрация (юй-гуань 獄官)	21	19	3 (0)	2	45
Итого по периодам	103	143	72 (21)	55	373

⁵³ В 1332 г. умирает император Вэнь-цзун 文宗 (Туг-Тэмур (Ту-ге-му-эр 圖帖睦爾), 1304–1332, прав. 1328–1329 и 1329–1332), по этой причине в Поднебесной была объявлена амнистия [2, гл. 38, с. 815, 817].

⁵⁴ К этому же периоду следует отнести три документа (статьи 111, 173 и 205), которые, судя по датам, никак не могли попасть в вышедший в этом же году сборник «Да Юань тун-чжи».

⁵⁵ Статья 320 из данной главы датирована 4-м годом правления Чжи-юань. Во времена Юань было две эры с таким названием: под данным девизом с 1264 по 1294 г. правил Хубилай, а с 1335 по 1340 г. – Тогон-Тэмур. Вторую эру в историографии обычно называют «поздней» Чжи-юань. К сожалению, автор не располагает сведениями, позволяющими уточнить датировку статьи 320, тем не менее интуитивно склоняется к тому, что речь идет о периоде «поздней» эры Чжи-юань.



К сожалению, определение количества документов, вошедших в «Да Юань тун-чжи», но утративших силу к моменту компиляции «Чжи-чжэн тяо-гэ», по понятным причинам затруднено. Тем не менее, несмотря на доклад сановников о необходимости нового свода, сохранившиеся главы «Чжи-чжэн тяо-гэ» показывают, что большинство (246 штук, или 66%) составили документы, выпущенные в период 1260–1323 гг. и, следовательно, вошедшие в свое время в «Да Юань тун-чжи». Лишь 72 документа (19,3%), вошедших в новый свод, действительно были составлены после выхода «Да Юань тун-чжи» и до появления инициативы сановников. Еще 55 статей (14,7%) приходится на документы, появившиеся после инициативы, за период 1333–1345 гг.

Здесь, правда, следует отметить, что некоторые главы вообще практически не получили добавлений, а необходимость включения некоторых документов вызывает вопросы. В частности, для сборника, обнаруженного в 1346 г., представляется сомнительной актуальность статей, посвященных амнистии 1333 г., а таких в рассматриваемой выборке – 21 документ.

В то же время некоторые новые статьи, в частности – относительно арестов и побегов, а также награждений, не внесли принципиально новой информации. Очевидно, что составители сборника не могли не понимать этого. Безусловно, изменения в законодательстве имелись, и их необходимо было учесть. Вопрос заключается в том, можно ли было обойтись дополнениями к существующему кодексу «Да Юань тун-чжи», или действительно назрела необходимость в выпуске нового? Выше упоминалось, что имелась возможность проанализировать только сохранившиеся документы части *тяо-гэ* 條格 сборника (373 из 1700 статей, т. е. 22,9%), но выявленное количество дополнений не выглядит критическим. Возможно, утерянные разделы части *тяо-гэ* показывают иную картину, но из тех, которые доступны на сегодняшний день, далеко не все демонстрируют ярко выраженную потребность в выпуске нового сборника.

Пока создается впечатление, что компиляция «Чжи-чжэн тяо-гэ» была продиктована не столько реальной необходимостью обновления сборника законов, сколько, возможно, желанием угодить молодому императору в демонстрации судьбоносности его правления. По этой же причине свод мог быть искусственно раздут.

Если изложенные здесь соображения верны, то можно сделать осторожный вывод о том, что основные принципы государственного и общественного порядка, заложенные во времена правления двух первых императоров Юань, в дальнейшем мало подвергались изменениям. К похожему выводу для минского законодательства на основе анализа соотношения статей кодекса «Да Мин люй» и дополнительных постановлений ранее пришла Н. П. Свистунова [21, с. 24].



Краткое описание сохранившихся глав памятника

Глава 23 «Амбары и казначейства» (*цан-ку* 倉庫) содержит 36 документов, регламентирующих работу и устанавливающих ответственность для служащих казначейств и кладовых. Здесь рассматриваются обмен и уничтожение изношенных ассигнаций, вопросы, связанные с перевозкой казенного имущества, порядок выдачи тканей, обмундирования, пожалований и т. д.

Глава 24 «Выкармливание и выпас [скота]» (*цзю-му* 廐牧) содержит 29 документов. Здесь указаны мероприятия по предотвращению хищения скота, по бережливому распределению фуража, описываются различные злоупотребления в этой сфере и примеры подпадания определенных проступков под амнистию. Часть документов устанавливает порядок взимания доли с поголовья скота, регистрации собранных животных, их сопровождения для передачи в пользу казны. Заключительная группа документов посвящена беглым людям и утерянному скоту: устанавливается порядок их содержания, процедура оповещения владельцев и возврата опознанного имущества, описываются злоупотребления в данной сфере, определяется круг лиц, ответственных за те или иные проступки.

Следующие две главы относятся к одному и тому же разделу – «Предписания о полях» (*тянь лин* 田令). **Глава 25** содержит 14 документов, часть которых посвящена созданию в деревнях общин для поощрения земледелия и шелководства, требованиям к кандидату на должность старшины общины, определению круга задач, возлагаемых на старшин, а также уровня ответственности за те или иные проступки. Часть документов посвящена созданным Управлениям поощрения земледелия и обязанностям чиновников данных учреждений. Здесь же рассматриваются различные дела, относящиеся к земледелию и шелководству: высаживание культур и деревьев, обустройство систем орошения, учреждение общественных хлебозапасных амбаров, разведение прудовой рыбы, мероприятия по борьбе с саранчой. Отдельное внимание уделяется созданию сельских школ (с перечислением классических трудов, обязательных к изучению), а также выявлению и исправлению празднующихся людей.

Глава 26 содержит 52 документа. Часть документов запрещает проезжающим войскам беспокоить население, требовать продовольствие и фураж. Кроме того, военным, а также богатым и влиятельным лицам запрещалось попустительствовать тому, что принадлежащий им скот наносит ущерб простому народу, вытаптывая их посевы, обгладывая и ломая тутовые и плодовые деревья. Здесь же говорится о том, что во время земледельческих работ местным официальным властям не следует загружать население прочими делами, а также вести судебные споры, чтобы таким образом не отвлекать крестьян. Большое количество документов



описывает злоупотребления с землями, присоединенными в ходе борьбы с Южной Сун. Сюда относятся избыточные просьбы о пожаловании земель представителями знати, монастырями и храмами, самовольный захват земель, махинации с арендой и субарендой и т. д. Отдельные статьи регулируют возвращение в казну излишне переданной земли. Особое внимание также уделено сделкам с недвижимостью и связанным с ними судебным искам. Поскольку в связи с инфляцией стоимость недвижимости значительно выросла, бывшие хозяева зачастую пытались оспорить сделку или представить ее в качестве залоговой, а не как безусловную продажу. Одна из статей признавала недействительными жалобы относительно сделок, произведенных до 1308 г., за исключением тех, что уже были приняты к рассмотрению и по которым была очевидна договоренность сторон относительно залога. Другая обязывала стороны заключать двусторонний контракт с печатью на линии разреза, что должно было сократить количество судебных исков.

Глава 27 «Налоговые обложения и повинности» (*фу-и* 賦役) содержит 49 статей, которые покрывают разнообразные вопросы данной сферы. В случае наводнения, засухи, набегов саранчи и прочих стихийных бедствий, в зависимости от объема ущерба, причиненного посевам, население могло освобождаться от части налогов, для чего устанавливались сроки подачи письменных донесений о причиненном ущербе. С целью недопущения возможных злоупотреблений при подаче донесений, для оценки в действительности нанесенного ущерба на места направлялись чиновники Цензората. Отдельная группа документов запрещала владельцам уделов производить самовольную или чрезмерную разверстку повинностей на население уделов, а также беспокоить людей поборами продовольствия и фуража для проезжающих войск. Особый упор делался на справедливую разверстку налогов и повинностей, на недопущение препятствия сельскохозяйственным работам. Часть статей устанавливала нормы налогообложения для различных категорий дворов, например освобождала одиноких стариков и инвалидов, почтительных сыновей и целомудренных вдов.

Глава 28 «Заставы и рынки» (*гуань-ши* 關市) насчитывает 45 статей, регламентирующих торговлю, в том числе и внешнюю, а также контроль на заставах. Здесь рассматриваются нарушения в сфере морской торговли: незаконное отправление в чужие страны и осуществление там торговли, контрабандный вывоз запрещенных товаров, уклонение от уплаты пошлины и т. д. Один из документов содержит любопытные сведения относительно денежного обращения в Юньнани, где традиционным платежным средством издавна являлись раковины каури: с целью недопущения их обесценивания и неизбежного роста цен на товары запрещался ввоз раковин извне. Отдельное внимание уделено запрету на продажу в казну драгоценностей, которая осуществлялась под видом



щедро оплачиваемых подношений и наносила ущерб казне, к тому же открывала широкие возможности для мошеннических действий. Одна из статей отменяла монопольный запрет на куплю-продажу золота и серебра. Часть документов была призвана пресечь возможные злоупотребления чиновников при организации вольного найма на казенные работы и сделок по соглашению, а также махинации со стороны торговых посредников.

Глава 29 «Аресты и побег» (*бу ван 捕亡*). В главе содержится 22 документа, посвященных аресту злодеев, а также мерам по предотвращению появления преступников.

Глава 30 «Предписания [относительно] награждений» (*шан лин 賞令*). Данная глава содержит 43 документа, регламентирующих награждения чиновников, отличившихся на поле боя или при усмирении варваров, награждения доносчиков или лиц, произведших арест преступников самого различного толка.

Глава 31 «Медицина и лекарства» (*и-яо 醫藥*) содержит 9 документов, в которых рассматриваются медицинские учебные заведения, перечисляются врачебные специальности и вопросы, касающиеся экзаменационных испытаний врачей. Отдельное внимание уделяется благотворительным аптекам, официальным лицам, которым разрешена выдача лекарств Императорской медицинской палатой, а также лжеврачам.

Глава 32 «Временное освобождение от работы» (*цзя-нин 假寧*). Глава содержит 10 документов, которые устанавливают выходные и праздничные дни, а также регламентируют продолжительность и порядок предоставления отпусков в связи с похоронами или перезахоронением ближайших родственников, отпусков по болезни, а также «отпусков на сборы» перед отправкой к новому месту службы.

Главы 33 и 34 относятся к одному разделу «Тюремная администрация» (*юй-гуань 獄官*) и включают в себя соответственно 19 и 45 документов, относящихся к содержанию под стражей, следственным мероприятиям, суду, исполнению приговора. Особое внимание уделяется недопущению затягивания рассмотрения дел, незаконных видов пыток и вообще жестокости при проведении расследования. Часть документов покрывает различные вопросы, относящиеся к содержанию преступников под стражей (размещение, правила заковывания, обеспечение необходимым минимумом, лечение заболевших арестантов и т. д.). Здесь же описываются нарушения чиновников, проводящих расследования, начальников тюрем и тюремных стражников. Таким образом, документы обеих глав дают вполне исчерпывающее представление об уголовно-процессуальном праве империи Юань.

Заканчивая обзор «Чжи-чжэн тяо-гэ», следует отметить, что данный памятник является последним сборником законов юаньской эпохи и за счет включения документов всех периодов дает обобщающую картину



законодательства, что и определило выбор его в качестве объекта для данного исследования. На сегодняшний день в сколько-либо значимом объеме памятник переводился лишь на русский язык. Сравнительно недавно Е. Ф. Баялиевой (ИВ РАН, Москва) были частично переведены главы 23, 25 и 28 «Чжи-чжэн тяо-гэ» [22; 23; 24], однако знакомство с этими работами показало, что они страдают многими недостатками и в целом не отвечают требованиям, предъявляемым к научному переводу источника, что было отражено в рецензиях автора на них с подробными комментариями [25; 26]. Кроме этого, мной были опубликованы небольшая заметка, позволившая восстановить один из утерянных документов памятника [27], а также полный комментированный перевод глав 29–32 «Чжи-чжэн тяо-гэ» [28]. Тем не менее, увлекшись разбором чужих ошибок, я и сам также допустил ряд непростительных оплошностей, которые еще раз подтверждают, что памятник требует от переводчика значительных усилий и не терпит кавалерийского наскока. На настоящий момент мной сделан полный комментированный перевод сохранившихся глав части *тяо-гэ* (главы 23–34), в котором исправлены выявленные недочеты предыдущих переводов. В следующих публикациях предполагается подробнее рассмотреть особенности текста и ознакомить читателя с авторскими переводами сохранившихся частей этого памятника юаньского права, которым посчастливилось вернуться из многовекового забвения.

Литература

1. Ch'en Paul Heng-chao. *Chinese Legal Tradition under the Mongols: The Code of 1291 as Reconstructed*. Princeton–New Jersey: Princeton University Press; 1979. 205 p.
2. Сун Лянь 宋濂. *Юань ши 元史 (История [эпохи] Юань)*. Пекин: Чжун-хуа шу-цзюй 北京: 中華書局; 1976, переизд. 2005. 4678 с. (На кит. яз.)
3. Оуян Сюань 歐陽玄. Чжи-чжэн тяо-гэ сюй 至正條格序 (Предисловие к «Чжи-чжэн тяо-гэ»). В: Гуй-чжай вэнь-цзи 圭齋文集 (Собрание сочинений [Оуян] Гуй-чжайя). Сы-бу цун-кань 四部叢刊 (Свод изданий по четырем разделам). – URL: <http://skqs.guoxuedashi.com/3267p/1918261.html> (На кит. яз.)
4. Чжи-чжэн тяо-гэ цзяо-чжу бэнь 至正條格校注本 («Постатейно-систематизированные нормы [периода правления] Чжи-чжэн»). Сверенное и снабженное комментарием издание). Сеул: Гуманист 서울: 인본주의 자; 2007. 490 с. (На кор. и кит. яз.)
5. Schulte-Uffelage H. *Das Keng-Shen Wai-Shi. Eine Quelle zur Späten Mongolenzeit*. Berlin: Akademie-Verlag; 1963. 133 S.
6. Cleaves F. W. The Sino-Mongolian Inscription of 1346. *Harvard Journal of Asiatic Studies*. 1952;15(1/2):1–123. <https://doi.org/10.2307/2718274>
7. Установления династии Чжоу (Чжоу ли). Раздел 1. Небесные чиновники. Цзюань 1. Пер. с кит., вступ. ст., коммент. и прилож. С. Кучеры. М.: Восточная литература; 2010. 496 с.



8. *Большой китайско-русский словарь*. Под ред. И. М. Ошанина. Т. 1–4. Т. 3. М.: Наука; 1984. 1104 с.

9. Сыма Цянь. *Исторические записки* (Ши цзи). Т. I. Пер. с кит. и коммент. Р. В. Вяткина и В. С. Таскина; под общ. ред. Р. В. Вяткина. Вступит. ст. М. В. Крюкова. М.: Восточная литература; 2001. 415 с.

10. Legge J. *The Chinese Classics: with A Translation, Critical and Exegetical Notes, Prolegomena, and Copious Indexes*. Vol. III. Part II. London: Trübner & Co.; 1865. 281–735 p.

11. Legge J. *The Chinese Classics: with A Translation, Critical and Exegetical Notes, Prolegomena, and Copious Indexes*. Vol. III. Part I. London: Henry Frowde; 1872. XII+208 p. +1-279 p.

12. Хань-юй да цы-дянь 漢語大詞典 (*Большой словарь китайского языка*). Ред. Ло Чжу-фэн 羅竹風. Со-инь бэнь 縮印本 (*Издание с уменьшенным шрифтом*). Т. 1–3. Шанхай: Хань-юй да цы-дянь чу-бань-шэ, 上海: 漢語大詞典出版社; 1997. 15+7926 с. (На кит. яз.)

13. *Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений* (Да Мин люй цзи цзе фу ли). Пер. с кит. Н. П. Свистуновой. Ч. I. М.: Восточная литература; 1997. 573 с.

14. Чжоу и чжэн-и – ши-сань-цзин чжу-шу 周易正義—十三經注疏 (*Истинный смысл «Чжоуских перемен» – «Тринадцатиканоние» с комментариями и толкованиями*). Сост. Жуань Юань 阮元. Т. 1–2. Шанхай: Шанхай гу-цзи чу-бань-шэ, 上海: 上海古籍出版社; 1997. 29+2784 с. (На кит. яз.)

15. Legge J. (ed. and transl.) *The Sacred Books of China: The Texts of Confucianism*. Part II: *The Yi King*. Delhi–Varanasi–Patna; 1966. 21+448 с.

16. Сы ку цюань шу цзун-му ти-яо 四庫全書總目提要 (*Резюме общего оглавления «Полного собрания книг по всем четырем разделам»*). – URL: <http://www.saohua.com/shuku/sikuquanshu/> (На кит. яз.)

17. Да Юань шэн-чжэн го-чао дянь-чжан (ин-инь юань кань-бэнь) 大元聖政國朝典章 (影印元刊本) (*Уложение по священному управлению правящего двора Великой Юань* (фотолитографическое издание)), Т. 1–3. Пекин: Чжун-го гуан-бо дянь-ши чу-бань-шэ, 北京: 中國廣播電視出版社; 1998. 2481 с. (На кит. яз.)

18. Тун-чжи тяо-гэ цзяо-чжу 通制條格校注 (*Сверенные и снабженные комментарием «Постатейно-систематизированные нормы из Всеобщих установлений»*). Сверка и комментарии: Фан Лин-гуй 方齡貴. Пекин: Чжун-хуа шу-цзюй 北京: 中華書局; 2001. 744 с. (На кит. яз.)

19. Сюй Юань-жуй 徐元瑞. Ли-сюэ чжи-нань 吏學指南 (*Руководство по изучению бюрократии*). – URL: <https://zh.wikisource.org/zh/吏學指南> (На кит. яз.)

20. Ниида Нобору 仁井田陞. Тан лин ши и 唐令拾遺 (*Танские [законы категории] лин: восполнение утраченного [текста] посредством сбора цитат*). Сост. и пер.: Ли Цзинь 栗劲, Хо Цунь-фу 霍存福, Ван Чжань-тун 王占通, Го Янь-дэ 郭延德. Чанчунь: Чанчунь чу-бань-шэ 长春: 长春出版社; 1989. 926 с. (На кит. яз.)

21. *Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений* (Да Мин люй цзи цзе фу ли). Пер. с кит. Н. П. Свистуновой. Ч. II. М.: Восточная литература; 2002. 408 с.

22. Баялиева Е. Ф. Правовые аспекты обращения бумажных денег в юаньском Китае (по данным кодексов Чжичжэн тяогэ 至正條格 и Юаньдянь чжан 元典章).



В: *Общество и государство в Китае*. Т. XLIV, ч. 2. Редколл.: А. И. Кобзев и др. М.: ИВ РАН; 2014 (*Ученые записки Отдела Китая. ИВ РАН*. Вып. 15). С. 114–130.

23. Баялиева Е. Ф. Законы юаньского Китая о морской торговле и морских перевозках (по материалам цз. 28 кодекса *Чжи-чжэн тяо-гэ* 至正條格). В: *Общество и государство в Китае*. Т. XLVI, ч. 1. Редколл.: А. И. Кобзев и др. М.: ИВ РАН; 2016 (*Ученые записки Отдела Китая. ИВ РАН*. Вып. 20). С. 53–69.

24. Баялиева Е. Ф. Закон о полях династии Юань (по кодексу «Чжи-чжэн тяо-гэ», цзюань 25). В: *Общество и государство в Китае*. Т. XLVII, ч. 2. Редколл.: А. И. Кобзев и др. М.: ИВ РАН; 2017 (*Ученые записки Отдела Китая. ИВ РАН*. Вып. 23). С. 59–76.

25. Сидорович С. В. О статье Е. Ф. Баялиевой «Правовые аспекты обращения бумажных денег в юаньском Китае». В: *Общество и государство в Китае*. Т. XLVII, ч. 1. Редколл.: А. И. Кобзев и др. М.: ИВ РАН; 2017 (*Ученые записки Отдела Китая. ИВ РАН*. Вып. 22). С. 300–320.

26. Сидорович С. В. О переводе Е. Ф. Баялиевой главы 28 кодекса «Чжи-чжэн тяо-гэ». В: *Общество и государство в Китае*. Т. XLVII, ч. 2. Редколл.: А. И. Кобзев и др. М.: ИВ РАН; 2017 (*Ученые записки Отдела Китая. ИВ РАН*. Вып. 23). С. 77–101.

27. Сидорович С. В. Об одном из документов, содержащихся в утерянной части «Чжи-чжэн тяо-гэ». В: *Общество и государство в Китае*. Т. XLVII, ч. 2. Редколл.: А. И. Кобзев и др. М.: ИВ РАН; 2017 (*Ученые записки Отдела Китая. ИВ РАН*. Вып. 23). С. 102–107.

28. Сидорович С. В. Главы 29–32 кодекса «Чжи-чжэн тяо-гэ». В: *Общество и государство в Китае*. Т. XLIX, ч. 1. Редколл.: А. И. Кобзев и др. М.: ИВ РАН; 2019 (*Ученые записки Отдела Китая. ИВ РАН*. Вып. 30). С. 214–309.

References

1. Ch'en Paul Heng-chao. *Chinese Legal Tradition under the Mongols: The Code of 1291 as Reconstructed*. Princeton–New Jersey: Princeton University Press; 1979. 205 p.
2. Song Lian 宋濂. *Yuan shi* 元史 (*History of the Yuan [Dynasty]*). Beijing: Zhonghua shu-ju 北京: 中華書局; 1976, reprint 2005. 4678 p. (In Chin.)
3. Ouyang Xuan 歐陽玄. *Zhi-zheng tiao-ge xu* 至正條格序 (Preface to *Zhi-zheng tiao-ge*). In: *Gui-zhai wen-ji* 圭齋文集 (*Collected Works of [Ouyang] Gui-zhai*). *Si-bu congkan* 四部叢刊 (*Collected Editions of the Four Sections*). –URL: <http://skqs.guoxuedashi.com/3267p/1918261.html> (In Chin.)
4. *Zhi-zheng tiao-ge jiao-zhu ben* 至正條格校注本 (*Itemized Regulations of the Zhi-zheng [era]*). *Checked and annotated edition*. Seoul: Humanist 서울: 인본주의 자; 2007. 490 p. (In Kor. and Chin.)
5. Schulte-Uffelage H. *Das Keng-Shen Wai-Shi. Eine Quelle zur Späten Mongolenzeit*. Berlin: Akademie-Verlag; 1963. 133 S.
6. Cleaves F. W. The Sino-Mongolian Inscription of 1346. *Harvard Journal of Asiatic Studies*. 1952;15(1/2):1–123. – <https://doi.org/10.2307/2718274>
7. Kuczera S. (transl. from Chin., prolusion, comment. and suppl.) *Institutions of the Zhou [Dynasty] (Zhou li)*. Part 1: *Heavenly officials. Juan 1*. Moscow: Vostochnaya literatura; 2010. 496 p. (In Russ.)
8. Oshanin I. M. (ed.) *Comprehensive Chinese-Russian Dictionary*. Vol. 1–4. Vol. 3. Moscow: Nauka; 1984. 1104 p.



9. Vyatkin R. V. (ed.) *Sima Qian. Historical Records (Shi ji)*. Vol. I. Transl. from Chin. and comment. by R. V. Vyatkin and V. S. Taskin; Introductory article by M. V. Kryukov. Moscow: Vostochnaya literatura; 2001. 415 p. (In Russ.)

10. Legge J. *The Chinese Classics: with a Translation, Critical and Exegetical Notes, Prolegomena, and Copious Indexes*. Vol. III. Part II. London: Trübner & Co.; 1865. 281–735 p.

11. Legge J. *The Chinese Classics: with A Translation, Critical and Exegetical Notes, Prolegomena, and Copious Indexes*. Vol. III. Part I. London: Henry Frowde; 1872. XII+208 p.+1-279 p.

12. Luo Zhu-feng 羅竹風 (ed.) *Han-yu da ci-dian 漢語大詞典 (Comprehensive Chinese Word Dictionary)*. *Suo-yin ben 縮印本 Compact edition*. Vol. 1–3. Shanghai: Han-yu da ci-dian chu-ban-she, 上海:漢語大詞典出版社; 1997. 15+7926 p. (In Chin.)

13. Svistunova N. P. (transl. from Chin) *Laws of the Great Ming Dynasty with the Consolidated Commentary and Application Regulations (Da Ming lü ji jie fu li)*. Vol. I. Moscow: Vostochnaya literatura; 1997. 573 p. (In Russ.)

14. Ruan Yuan 阮元 (ed.) *Zhou yi zheng-yi – shi-san-jing zhu-shu 周易正義—十三經注疏 (Exact Meaning of the “Changes of Zhou”. – The thirteen Classics with Notes and Commentaries)*. Vol. 1–2. Shanghai: Shanghai gu-ji chu-ban-she, 上海:上海古籍出版社; 1997. 29+2784 p. (In Chin.)

15. Legge J. (ed. and transl.) *The Sacred Books of China: The Texts of Confucianism*. Part II: *The Yi King*. Delhi–Varanasi–Patna; 1966. 21+448 p.

16. *Si ku quan shu zong-mu ti-yao 四庫全書總目提要 (Resume of the General Contents of the “Complete Collection of Books in Four Sections”)*. – URL: <http://www.saohua.com/shuku/sikuquanshu/> (In Chin.)

17. *Da Yuan sheng-zheng guo-chao dian-zhang (ying-yin yuan kan-ben) 大元聖政國朝典章 (影印元刊本) (Institutions of Sacred Administration of the ruling Court of the Great Yuan (Photoreproduction of Original Edition))*, Vol. 1–3. Beijing: Zhong-guo guang-bo dian-shi chu-ban-she, 北京:中國廣播電視出版社; 1998. 2481 p. (In Chin.)

18. Fang Ling-gui 方齡貴 (check. and annot.) *Tong-zhi tiao-ge jiao-zhu 通制條格校注 (Checked and annotated “Itemized Regulations from Comprehensive Institutions”)*. Beijing: Zhong-hua shu-ju 北京:中華書局; 2001. 744 p. (In Chin.)

19. Xu Yuan-rui 徐元瑞. *Li-xue zhi-nan 吏學指南 (Guidance to the Studies of a Bureaucracy)*. – URL: <https://zh.wikisource.org/zh/吏學指南> (In Chin.)

20. NIIDA Noboru 仁井田陞. *Tang ling shi yi 唐令拾遺 (Tang statutes: reconstruction of omissions by gathering of citations)*. Ed. and transl. by Li Jin 栗勁, Huo Cun-fu 霍存福, Wang Zhan-tong 王占通, Guo Yan-de 郭延德. Changchun: Changchun chu-ban-she 長春:長春出版社; 1989. 926 p. (In Chin.)

21. Svistunova N. P. (ed. and transl. from Chin.) *Laws of the Great Ming Dynasty with the Consolidated Commentary and Application Regulations (Da Ming lü ji jie fu li)*. Vol.II. Moscow: Vostochnaya literatura; 2002. 408 p. (In Russ.)

22. Bayalieva E. F. Legal aspects of paper money circulation in Yuan China. In: Kobzev A. I. et al. (ed.) *Society and State in China*. Vol. XLIV, pt. 2. Moscow: Institute of Oriental Studies RAS; 2014, pp. 114–130. (In Russ.)



23. Bayalieva E. F. Yuan Dynasty laws on sea carriage and sea trade. In: Kobzev A. I. et al. (ed.) *Society and State in China*. Vol. XLVI, pt. 1. Moscow: Institute of Oriental Studies RAS; 2016, pp. 53–69. (In Russ.)

24. Bayalieva E. F. Yuan Dynasty: The Fields Law. In: Kobzev A. I. et al. (ed.) *Society and State in China*. Vol. XLVII, pt. 2. Moscow: Institute of Oriental Studies RAS; 2017, pp. 59–76. (In Russ.)

25. Sidorovich S. V. Critical review of the article on legal aspects of paper money circulation in Yuan China by E. F. Bayalieva. In: Kobzev A. I. et al. (ed.) *Society and State in China*. Vol. XLVII, pt. 1. Moscow: Institute of Oriental Studies RAS; 2017, pp. 300–320. (In Russ.)

26. Sidorovich S. V. On translation of chapter 28 of “Zhi-zheng tiao-ge” by E. F. Bayalieva. In: Kobzev A. I. et al. (ed.) *Society and State in China*. Vol. XLVII, pt. 2. Moscow: Institute of Oriental Studies RAS; 2017, pp. 77–101. (In Russ.)

27. Sidorovich S. V. On one of the documents from the lost part of *Zhizheng tiaoge*. In: Kobzev A. I. et al. (ed.) *Society and State in China*. Vol. XLVII, pt. 2. Moscow: Institute of Oriental Studies RAS; 2017, pp. 102–107. (In Russ.)

28. Sidorovich S. V. Chapters 29–32 of *Zhizheng tiaoge* code. In: Kobzev A. I. et al. (ed.) *Society and State in China*. Vol. XLIX, pt. 1. Moscow: Institute of Oriental Studies RAS; 2019, pp. 214–309. (In Russ.)

Информация об авторе

Сидорович Сергей Владимирович – независимый исследователь, Санкт-Петербург, Россия.

Information about the author

Sergey V. Sidorovich – independent researcher, St. Petersburg, Russia.

Author's Links



Раскрытие информации о конфликте интересов

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

Информация о статье

Поступила в редакцию: 28 марта 2021
Одобрена после рецензирования: 23 апреля 2021
Принята к публикации: 17 августа 2021
Опубликована: 29 сентября 2021

Article info

Submitted: March 28, 2021
Approved after peer reviewing: April 23, 2021
Accepted for publication: August 17, 2021
Published: September 29, 2021



HISTORY OF THE EAST

Sidorovich S. V. The last set of laws of the Yuan Empire

Orientalistica. 2021;4(3):635—661

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

Информация о рецензировании

«*Ориенталистика*» благодарит анонимного рецензента (рецензентов) за их вклад в рецензирование этой работы, а также за согласие на публикацию (размещение) текстов рецензий на сайте журнала и передачу (размещение) в Научную электронную библиотеку eLIBRARY.RU. Размещенные материалы, исключая персональные данные о рецензентах, являются публичными и доступны пользователям в информационно-телекоммуникационной сети Интернет.

The author has read and approved the final manuscript.

Peer review info

Orientalistica thanks the anonymous reviewer(s) for their contribution to the peer review of this work. It is also grateful for their consent to publish (place) of the review on the journal's website and transfer (place) to the Scientific Electronic Library eLIBRARY.RU. The posted materials, excluding personal data about the reviewers, are public and freely available on the Internet.